

7. Агеева, А.Ю., Касарова, В.Г. Сборник заданий по русскому языку к учебнику «Русский язык будущему инженеру». Практикум. – М.: МАДИ, 2018. – 97с.
8. Агеева, А.Ю., Касарова, В.Г. Сборник заданий по русскому языку к
9. учебнику «Русский язык будущему инженеру» / Международное образование и сотрудничество. Сборник научных трудов. – М.: МАДИ, 10.2016. – С11-14.

Ежовкина Ольга Александровна, старший преподаватель Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета, e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru

Касарова Валерия Георгиевна, кандидат исторических наук, доцент Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (МАДИ), e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru

Ezhovkina Olga Aleksandrovna, Senior Teacher of Moscow State Automobile and Road Construction University (MADI), e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru

Kasarova Valeria Georgievna, Candidate of Historical sciences, Assistant Professor of Moscow State Automobile and Road Construction University (MADI), e-mail: kafedrarki.madi@mail.ru

УДК 372.881.161.1

О.А. Ильина, МГТУ имени Н.Э. Баумана

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА СОЗДАНИЯ МАТЕРИАЛОВ ПО ОБУЧЕНИЮ ЧТЕНИЮ ИНЖЕНЕРНЫХ ТЕКСТОВ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ ТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Аннотация. Статья посвящена описанию методики работы по обучению чтению инженерных текстов на подготовительном факультете для иностранных учащихся. Представлена система работы с инженерным текстом. Даны образцы заданий, которые являются наиболее продуктивными в предтекстовой и послетекстовой работе для обучения пониманию особенностей языка и стилистики текстов по специальности «Робототехнические системы».

Ключевые слова: обучение чтению, инженерно-технический профиль РКИ, язык специальности, научный стиль речи, русский язык как иностранный, подготовительный факультет.

О.А. Ilyina, Bauman Moscow State Technical University

THEORY AND PRACTICE OF CREATING MATERIALS IN THE TEACHING OF READING ENGINEERING TEXTS AT THE PREPARATORY FACULTY OF THE TECHNICAL UNIVERSITY

Abstract. The article is devoted to the description of methods of teaching reading engineering texts at the preparatory faculty for foreign students. The system of work with the engineering text is presented. Examples of tasks that are the most productive in pre-text and post-text work for learning to understand the features of the language and style of texts in the specialty "Robotic systems" are given.

Keywords: reading training, engineering and technical profile, language of specialty, scientific style of speech, Russian as a foreign language, preparatory faculty.

В настоящее время оказывается затруднительным создать универсальный языковой портрет студента подготовительного отделения по причине того, что участниками учебного процесса могут одновременно быть и не владеющие русским языком, и владеющие им в достаточной степени. Закономерной реакцией на подобные внешние изменения является разработка новых методических материалов для обучения русскому языку как иностранному в рамках профессионального модуля.

Пособие по обучению языку специальности «Робототехнические системы» является составной частью комплекса работ по организации подготовки иностранных студентов к осуществлению учебной и коммуникативной деятельности в рамках данной профессиональной сферы. Разработке пособия предшествовало создание лексического минимума по специальности «Робототехника», что позволило определить предметно-тематический контур текстового материала пособия, отобрать продуктивную лексику и описать некоторые языковые закономерности, свойственные текстам данной специальности. Все данные представлены в [1].

В описываемом пособии работа по обучению чтению профессионально направленных текстов организована в блоки. Содержательным центром каждого блока является текст, вокруг которого концентрируется система заданий, состоящая из нескольких групп: предтекстовые задания (группа А) и послетекстовые (группы Б, В, Г) задания. Послетекстовые упражнения также сгруппированы в соответствии с реализацией учебных задач: обучение работе с информацией текста (группа Б), формирование языковых умений и навыков на основе грамматически трудного материала (группа В) и развитие навыков устной речи на предметном материале текста (группа Г).

Источником создания учебных текстов послужил материал учебников по специальности «Робототехнические системы», изданных

Бауманским университетом. В состав пособия входят тексты, предназначенные для работы как с начинающими изучать русский язык студентами, так и со студентами, хорошо владеющими русским языком. Основу всех текстов составляет аутентичный материал, а дифференциация текстов по уровням сложности осуществляется прежде всего за счет различий в объемах текстов (для начального от 150 до 200 слов, для продвинутого этапа от 500 до 1000 слов). Таким образом, концентрация профессиональной лексики и синтаксических конструкций, характерных для текстов инженерного дискурса, оказывается различной, что и позволяет ориентировать пособие одновременно на студентов с разным исходным уровнем общего владения русским языком.

Традиционно с учебным текстом работают в три этапа: подготовка к чтению, притекстовое задание и обсуждение информации текста в разных речевых режимах. Отличием в методике работы с текстом инженерной направленности является большой подготовительный этап, включающий иногда до 20 упражнений. Такой значительный объем предтекстовой работы объясняется необходимостью познакомить учащихся с характерными языковыми и стилистическими особенностями, выявленными в текстах инженерного дискурса в ходе специальных лингвистических исследований [2, 3, 4, 5]. Приведем некоторые примеры заданий из предтекстовой части, ориентированных на формирование у инофона умений и навыков понимания именно инженерных текстов.

1. *Образуйте из двух существительных именные словосочетания: звено, манипулятор; выполнение, операция; степень, подвижность и др.*
2. *Преобразуйте глагольные словосочетания в именные: преобразовать энергию, удерживать деталь, изменить время и др.*
3. *Употребите в парах предложений подходящие по смыслу слова «с помощью» или «путём».*
Перемещение груза производится ... манипулятора.
Поступательное движение выполняется ... помещения звена в муфту.
4. *Выполните грамматические замены в предложениях, используя глагол вместо модели «глагол + существительное». ОБРАЗЕЦ:*

совершать или выполнять разработку системы - разрабатывать систему.

Манипулятор совершает перемещение различных объектов в рабочем пространстве. Механические пальцы совершают захват и удержание инструмента.

5. *Выберите подходящее слово и употребите его в правильной грамматической форме: «преобразовать, преобразование, преобразователь».*

Привод помогает ... энергию в движение. Привод помогает выполнить ... энергии в движение. В приводе энергия изменяется в движение с помощью ... энергии.

Послетекстовая часть каждого блока пособия представлена также большой палитрой заданий, ориентированных и на совершенствование языковых навыков, и на развитие умений в области речевой деятельности. Однако отдельно стоит описать одно задание, которое отличает послетекстовую работу с инженерным текстом от текстов общей учебной направленности. Это задание представляет собой цепочки вопросов, поставленных к словам одного предложения. Цель его состоит не столько в устранении возможных трудностей в восприятии текста (для этого нет необходимости создавать цепочки, достаточно ограничиться вопросами по информации текста), сколько в практической возможности многократного повторения трудных слов и оборотов. Одна из особенностей инженерной коммуникации заключается в том, что ее письменная и устная формы несильно удалены друг от друга в языковом выражении, поэтому многократное воспроизведение письменных образцов в устной форме формирует у иностранных учащихся комплексные навыки в распознавании и продуктивном использовании единиц, характерных для языка инженерной специальности. Приведем пример фрагмента текста «Манипулятор промышленного робота» и цепочек вопросов к нему.

Фрагмент. Два соседних подвижных звена составляют кинематическую пару. Каждая кинематическая пара обеспечивает перемещение одного звена относительно другого, при этом совершаются два вида перемещений – поступательное и угловое.

Цепочки вопросов. Какую пару составляют два соседних звена? Сколько соседних подвижных звеньев составляет кинематическую пару? Какие звенья составляют кинематическую пару? Относительно чего кинематическая пара обеспечивает перемещения одного звена? Перемещение чего обеспечивает кинематическая пара? Что обеспечивает каждая кинематическая пара? Какие есть виды перемещений? Сколько видов перемещений совершает кинематическая пара?

Создание лексического минимума по специальности «Робототехнические системы», его морфолого-семантический анализ, а также кумулятивное описание результатов различных лингвистических исследований инженерных текстов позволили определить тематический контур текстотеки пособия и сформировать содержание предтекстовой и послетекстовой работы, направленное на формирование языковых и речевых умений и навыков строго в области инженерной специальности «Робототехнические системы». Комплексная работа с учебными текстами по будущей специальности студента позволяет «донастроить» систему обучения РКИ на подготовительном факультете, объединяя общенаучный аспект и подготовку к коммуникации в конкретной профессиональной сфере.

Список литературы

1. Ильина О.А. Лексический минимум по языку специальности «Робототехника» как основа формирования лингвокоммуникативной компетенции иностранных магистрантов. Московский государственный университет имени Н.Э. Баумана. Гуманитарный вестник. 2013. №2 (4). С. 9.
2. Авдеева И.Б. Инженерная коммуникация как самостоятельная речевая культура: когнитивный, профессиональный и лингвистический аспекты (теория и методика обучения русскому языку как иностранному). М.: МГТУ, 2005. 368 с.
3. Васильева Т.В. Отбор и описание лексико-грамматического материала: подязыки специальности для иностранных учащихся инженерного профиля. Монография. М.: ИЦ ГОУ МГТУ «Станкин», Янус-К, 2005. 316 с.
4. Ильина О.А. Морфолого-семантические особенности лексического минимума по языку специальности «Робототехнические системы» // Вестник ЦМО МГУ. 2013. №4. с. 28 - 31.
5. Левина Г.М. Обучение иностранцев русскому инженерному дискурсу. Монография. М.: Янус-К, 2003. 204 с.

Ильина Ольга Александровна, кандидат педагогических наук, доцент Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина, доцент Московского государственного технического университета имени Н.Э. Баумана, Россия, Москва e-mail: o.a.ilina@gmail.com

Ilyina Olga Alexandrovna, Candidate of Pedagogical Sciences, Assistant Professor of Pushkin State Russian Language Institute, Assistant Professor of Bauman Moscow State Technical University, Russia, Moscow, e-mail: o.a.ilina@gmail.com

УДК 378.147

С.Б. Калашникова, ДГТУ

КОМПЛЕКСНАЯ ПОДДЕРЖКА ВЗРОСЛЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ В РАМКАХ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ

Аннотация. Проблематика статьи связана с особенностями социально-психологической поддержки иностранных граждан, осваивающих дополнительные общеобразовательные программы и планирующих продолжать обучение в российском вузе по программам магистратуры или аспирантуры. В статье также рассматриваются условия и возможные тактики организации учебного процесса для данных обучающихся.

Ключевые слова: иностранные обучающиеся, довузовский этап обучения, социально-психологическая поддержка, обучение взрослых.

S.B. Kalashnikova, DSTU

COMPLEX SUPPORT OF ADULT STUDENTS WITHIN THE FRAMEWORK OF ADDITIONAL EDUCATIONAL PROGRAMS

Abstract. The problematic of the article is connected with the peculiarities of the social and psychological support of foreign citizens who study additional general education programs and plan to continue their studies at the Russian university on master's or postgraduate programs. The conditions and the possible tactics of organizing the educational process for these students in the article also are discussed.

Keywords: foreign students, pre-university stage of education, socio-psychological support, adult education.

Одним из основных трендов образовательной ситуации в России и мире является расширение сферы образовательных услуг, предоставляемых иностранным гражданам. К 2020 году численность иностранных обучающихся в вузах Российской Федерации возрастет в три раза. Общее число иностранных граждан, обучавшихся в вузах